

CERTIFICAT MEDICAL
 destiné au médecin

ARZTZEUGNIS
 für den Arzt bestimmt

Conducteur d'un véhicule du groupe
 Lenker eines Fahrzeuges der Gruppe

I II

Date de naissance
 Geburtsdatum

RESULTAT DE L'EXAMEN MEDICAL
ERGEBNIS DER ÄRZTLICHEN UNTERSUCHUNG

Selon la loi fédérale du 19 décembre 1958 sur la circulation routière et
 l'ordonnance réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière du 27 octobre 1976

Gemäss Bundesgesetz vom 19. Dezember 1958 über den Strassenverkehr und sowie
 der Verordnung über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr vom 27. Oktober 1976

A. Anamnèse / Anamnese

Maladies et conséquences d'accident significatives du point de vue de la médecine de trafic – verkehrsmmedizinisch relevante Erkrankungen und Unfallfolgen / consommation de médicaments – Arzneimittelkonsum / consommation de stupéfiants – Suchtmittelkonsum / troubles de la conscience – Bewusstseinsstörungen / vertiges – Schwindel / syncopes – Synkopen / épilepsies – Anfallsleiden / maladies psychiques – psychische Erkrankungen / diabète – Diabetes / autres troubles du métabolisme – andere Stoffwechselstörungen / troubles des fonctions cérébrales – Hirnleistungsstörungen / maladies avec somnolence diurne accrue – Krankheiten mit vermehrter Tagesschläfrigkeit

B. Rapport d'examen / Untersuchungsbefunde

1. Etat de santé général - impression générale / Allgemeinzustand - Gesamteindruck:

2. Facultés visuelles / Sehvermögen

a) Vision lointaine **à droite** non corr. : corr. :
 Fernvisus **rechts** uncorr. : corr. :
 à gauche non corr. : corr. :
 links uncorr. : corr. :

b) Vision monoculaire / Einäugigkeit: c) Diplopie / Doppelbilder:

d) Réaction à la lumière / Lichtreaktion : e) Motilité / Motilität :

f) Champ visuel / Gesichtsfeld

3. Ouïe / Hörvermögen (uniquement 2ème groupe / nur 2. Gruppe)

a) Voix normale audible / Konversationssprache : mètres à droite / Meter rechts : mètres à gauche / Meter links :

b) Voix chuchotée / Flüstersprache : mètres à droite / Meter rechts : mètres à gauche / Meter links :

c) Maladies de l'oreille interne ou moyenne / Krankheiten des Innen- oder Mittelohres :

4. Peau / Haut

a) Emplacements des piqûres/ Einstichstellen : b) Cloison nasale particulière / auffälliges Nasenseptum :

c) Stigmates au niveau du foie/ Leber-Stigmata d) Autres particularités / andere Auffälligkeiten :

5. Psyché / Psyche

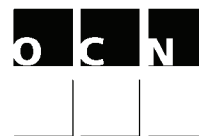
a) Humeur / Stimmung: b) Affect / Affekt:

c) Attention / Aufmerksamkeit d) Concentration / Konzentration:

e) Mémoire / Gedächtnis f) Déficiences cognitives / Kognitive Defizite :

g) Indices de démence naissante / Anhaltspunkte für beginnende Demenz:

h) Autres particularités / andere Auffälligkeiten :



6. Système nerveux / Nervensystem

- a) Motricité (coordination, Romberg, réflexes) / Motorik (Koordination, Romberg, Reflexe) :
- b) Sensibilité (perception des vibrations, orientation) / Sensibilität (Vibrations- und Lagesinn) :
- c) Epreuve de la marche sur une ligne droite / Strichgang :
- d) Signes végétatifs - tremblement / Vegetative Zeichen - Tremor :

7. Système cardiovasculaire / Herz-Kreislauf

- a) Pouls / Puls : Tension artérielle / Blutdruck : Ev. 2^{ème} valeur de TA / ev. 2. Blutdruckwert :
- b) Pouls périphériques / Periphäre Pulse :
- c) Auscultation – limites du coeur / Auskultation – Herzgrenzen :
- d) Veines / Venen : Signes d'insuffisance / Insuffizienzzeichen :

8. Organes respiratoires / Atmungsorgane

- a) Thorax / Thorax : Voies supérieures / Obere Luftwege :
- b) Auscultation / Auskultation : Percussion / Perkussion :

9. Organes abdominaux / Abdominalorgane

- a) Taille du foie / Lebergrösse : Autres particularités / Andere Auffälligkeiten :

10. Appareil locomoteur / Bewegungsapparat

- a) Déficiences / Defekte : b) Paralysies / Lähmungen :
- c) Conséquences d'accident / Unfallfolgen :
- d) Réduction des fonctions et du mouvement (p.ex. tête) / Funktions- und Bewegungseinschränkungen (z.B. Kopf) :

11. Autres particularités / Andere Auffälligkeiten

.....

C. Examens supplémentaires (en cas d'indication fondée) / Zusatzuntersuchungen (bei begründeter Indikation)

Analyses de laboratoire (par ex. marqueurs biologiques d'alcoolisme, dépistage de drogues) – Laborbefunde (z.B. Alkoholmarker, Drogenscreening) / ECG - EKG/ tests courts de dépistage de déficiences des fonctions cérébrales (par ex. Trail-Marking Test A et B, mini-examen de l'état mental, test de la montre) - Kurztests zur Ermittlung von Hirnleistungsdefiziten (z.B. Trail-Marking-Test A und B, Mini-Mental-Status-Test, Uhrentest):

.....

Evaluation – diagnostics / Beurteilung - Diagnosen

.....

Date de l'examen
Untersuchungsdatum

Sceau et signature du médecin
Stempel und Unterschrift des Arztes

Ce certificat médical reste en main du médecin / Dieses Arztzeugnis bleibt beim Arzt

Résultat de l'examen médical de l'aptitude à la conduite

Resultat der ärztlichen Fahreignungsuntersuchung

destiné à l'Office de la circulation

für das Strassenverkehrsamt bestimmt

Conducteur d'un véhicule du groupe
 Lenker eines Fahrzeuges der Gruppe

I

II

Date de naissance
 Geburtsdatum

1. Constatations / Befunde	
Acuité visuelle à droite: non corr. :corr. :	Sehschärfe rechts : uncorr. : korr. :
Acuité visuelle à gauche : non corr. :corr. :	Sehschärfe links : uncorr. : korr. :
<input type="checkbox"/> Le candidat ne souffre d'aucune maladie ou état significatifs du point de vue de la médecine du trafic.	<input type="checkbox"/> Beim Kandidaten bestehen keine verkehrsmedizinisch relevanten Erkrankungen oder Zustände.
<input type="checkbox"/> Le candidat souffre des maladies ou états relevant de la médecine du trafic suivant(e)s :	<input type="checkbox"/> Beim Kandidaten bestehen die folgenden verkehrsmedizinisch relevanten Erkrankungen oder Zustände:

2. Conclusions (selon les exigences au verso) / Schlussfolgerungen (gemäss Anforderungen auf der Rückseite)	
<input type="checkbox"/> Groupe I	<input type="checkbox"/> Gruppe I
<input type="checkbox"/> Groupe II	<input type="checkbox"/> Gruppe II
les exigences sont satisfaites <input type="checkbox"/>	die Anforderungen sind erfüllt <input type="checkbox"/>
sont satisfaites uniquement aux conditions suivantes (ch. 3) <input type="checkbox"/>	nur mit den nachstehenden Auflagen erfüllt (Ziff. 3) <input type="checkbox"/>
ne sont pas satisfaites <input type="checkbox"/>	sind nicht erfüllt <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Résultat équivoque: évaluation par un médecin niveau 3 ou 4	<input type="checkbox"/> Ergebnis unklar : Beurteilung durch einen Arzt der Stufe 3 oder 4
<input type="checkbox"/> Doutes sérieux : pas de conduite d'un véhicule avant l'évaluation	<input type="checkbox"/> Ernsthafte Zweifel : kein Fahrzeug bis zur Beurteilung führen

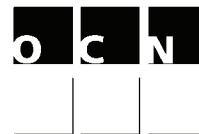
3. Conditions / Auflagen	
Doit porter des correcteurs de vue pour le : <input type="checkbox"/> Groupe I <input type="checkbox"/> Groupe II	Muss eine Sehhilfe tragen für die : <input type="checkbox"/> Gruppe I <input type="checkbox"/> Gruppe II
Examen médical complémentaire / Zusätzliche ärztliche Kontrolle : <input type="checkbox"/> Médecin spécialisé en / Spezialarzt für:	
<input type="checkbox"/> Autre condition / Andere Auflage:	

4. Prochain contrôle / Nächste Kontrolluntersuchung	
<input type="checkbox"/> Délai conforme à l'OAC	<input type="checkbox"/> Frist gemäss der VZV
<input type="checkbox"/> Délai raccourci : dans mois	<input type="checkbox"/> Verkürzte Frist : in Monate

Date de l'examen: Global Location Number (GLN) du médecin :
 Untersuchungsdatum: Global Location Number (GLN) des Arztes :

Sceau et signature du médecin / Stempel und Unterschrift des Arztes

.....



Exigences médicales minimales
 (Art. 7, 9, 34 et 65, al. 2, let. d OAC)

1er groupe (I)

- a. Catégories A et B
- b. Sous-catégories A1 et B1
- c. Catégories spéciales F, G et M

1. Facultés visuelles

1.1 Acuité visuelle
 0,5 pour l'œil le meilleur/0,2 pour l'œil le plus mauvais (mesurés isolément).
 Vision monoculaire (y c. acuité visuelle de l'œil le plus mauvais <0,2) : 0,6.

1.2 Champ visuel
 Vision binoculaire : champ visuel de 120 degrés de diamètre horizontal au minimum. Elargissement vers la droite et la gauche de 50 degrés au minimum. Elargissement vers le haut et le bas de 20 degrés au minimum. Le champ visuel central des deux yeux doit être normal jusqu'à 20 degrés.
 Vision monoculaire : champ visuel normal en cas de mobilité des yeux normale.

1.3 Diplopie
 Pas de diplopie restrictive.

1.4 Vision crépusculaire et sensibilité à l'éblouissement
 Pas de réduction importante de la vision crépusculaire. Pas d'accroissement majeur de la sensibilité à l'éblouissement.

2. Ouïe

--

3. Alcool, stupéfiants et produits pharmaceutiques psychotropes

Pas de dépendance. Pas d'abus ayant des effets sur la conduite.

4. Troubles psychiques

Pas de troubles psychiques avec effets importants sur la perception de la réalité, l'acquisition et le traitement de l'information, la réactivité ou l'adaptation du comportement à la situation. Pas de réduction des capacités de réserve ayant des effets sur la conduite. Pas de symptômes maniaques ou pas de symptômes dépressifs importants. Pas de troubles de la personnalité considérables, notamment pas de troubles du comportement sociaux marqués.

5. Troubles des fonctions cérébrales d'origine organique

Pas de maladies ou de troubles psychiques d'origine organique perturbant de façon significative la conscience, l'orientation, la mémoire, l'intellect, la réactivité et pas d'autre trouble des fonctions cérébrales. Pas de symptômes maniaques ou dépressifs importants. Pas de troubles du comportement ayant des effets sur la conduite. Pas de réduction des capacités de réserve ayant des effets sur la conduite.

6. Maladies neurologiques

Pas de maladies ou conséquences de blessures ou d'opérations du système nerveux central ou périphérique ayant des effets importants sur l'aptitude à conduire avec sûreté un véhicule automobile. Pas de troubles ou de pertes de la conscience. Pas de troubles de l'équilibre.

7. Maladies cardiovasculaires

Pas de maladies entraînant un risque élevé de crises douloureuses, de malaises, de diminution du débit sanguin cérébral réduisant les capacités, d'altérations de la conscience ou de toute autre perturbation permanente ou épisodique de l'état général. Pas d'anomalie grave de la tension artérielle.

8. Maladies du métabolisme

En cas de diabète (Diabetes mellitus), régulation stable du taux de glucose dans le sang sans hypoglycémie ou symptômes généraux d'hyperglycémie ayant des effets sur la conduite. Pas d'autres maladies du métabolisme ayant des effets importants sur l'aptitude à conduire avec sûreté un véhicule automobile.

9. Maladies des organes respiratoires et abdominaux

Pas de maladies entraînant une somnolence diurne accrue ni d'autres troubles ou réductions ayant des effets sur l'aptitude à conduire avec sûreté un véhicule automobile.

10. Maladies de la colonne vertébrale et de l'appareil locomoteur

Pas de déformations, de maladies, de paralysies, de conséquences de blessures ou d'opérations ayant des effets importants sur l'aptitude à conduire avec sûreté un véhicule automobile impossibles à corriger suffisamment par des dispositifs spéciaux.

2^{ème} groupe (II)

- a. Catégories C, D et trolleybus
- b. Sous-catégories C1 et D1
- c. Autorisation de transporter des personnes à titre professionnel (TPP)
- d. Autorisations d'enseigner la conduite
- e. Experts de la circulation
- f. Catégories bateau B et C

0,8 pour l'œil le meilleur/0,5 pour l'œil le plus mauvais (mesurés isolément).

Champ visuel de 140 degrés de diamètre horizontal au minimum. Elargissement vers la droite et la gauche de 70 degrés au minimum. Elargissement vers le haut et le bas de 30 degrés au minimum. Le champ visuel central pour chaque œil doit être normal jusqu'à 30 degrés.

Mobilité des yeux normale (pas de diplopie).

Pas de réduction importante de la vision crépusculaire. Pas d'accroissement majeur de la sensibilité à l'éblouissement.

Voix normale audible à 3 m par chaque oreille. En cas de surdité d'une oreille : 6 m. Pas de maladies graves de l'oreille interne ou moyenne.

Pas de dépendance. Pas d'abus ayant des effets sur la conduite. Pas de traitement substitutif.

Pas de troubles psychiques avec effets importants sur la perception de la réalité, l'acquisition et le traitement de l'information, la réactivité ou l'adaptation du comportement à la situation. Pas de réduction des capacités de réserve. Pas de symptômes maniaques ou dépressifs importants. Pas de troubles de la personnalité considérables, notamment pas de troubles du comportement sociaux marqués. Pas de déficiences intellectuelles majeures. Pas de troubles affectifs ou schizoéphréniques récidivants ou cycliques considérables.

Pas de maladies perturbant les fonctions cérébrales. Pas de troubles psychiques d'origine organique.

Pas de maladies ou conséquences de blessures ou d'opérations du système nerveux central ou périphérique. Pas de troubles ou de pertes de la conscience. Pas de troubles de l'équilibre.

Pas de maladies entraînant un risque élevé de crises douloureuses, de malaises, de diminution du débit sanguin cérébral réduisant les capacités, d'altérations de la conscience ou de toute autre perturbation permanente ou épisodique de l'état général. Pas de troubles du rythme cardiaque importants. Test d'effort normal en cas de maladie cardiaque. Pas d'anomalie de la tension artérielle ne pouvant pas être normalisée par un traitement.

En cas de diabète (Diabetes mellitus) dont la thérapie a pour effet secondaire l'hyperglycémie ou peut provoquer des symptômes généraux d'hyperglycémie, l'intéressé n'est pas considéré comme apte à conduire les catégories. D et D1 ; pour les catégories C et C1, l'autorisation de transporter des personnes à titre professionnel ainsi que pour les experts de la circulation, l'aptitude à conduire peut être déclarée sous des conditions particulièrement favorables. Pas d'autres maladies du métabolisme ayant des effets sur l'aptitude à conduire avec sûreté un véhicule automobile ou diminuant les moyens propres à la conduite de l'intéressé.

Pas de maladies entraînant une somnolence diurne accrue ni d'autres troubles ou réductions ayant des effets sur l'aptitude à conduire avec sûreté un véhicule automobile ou diminuant les moyens propres à la conduite de l'intéressé.

Medizinische Mindestanforderungen
 (Art. 7, 9, 34 und 65 Abs. 2 Bst. d. VZV)

1. Gruppe (I)

- a. Kategorien A und B
- b. Unterkategorien A1 und B1
- c. Spezialkategorien F, G und M

1. Sehvermögen

1.1 Sehschärfe
 Besseres Auge: 0,5/schlechteres Auge:0,2 (einzeln gemessen).
 Einäugiges Sehen (inkl. Sehschärfe des schlechteren Auges <0,2): 0,6.

1.2 Gesichtsfeld
 Beidäugiges Sehen: Gesichtsfeld horizontal minimal 120 Grad. Erweiterung nach rechts und links minimal 50 Grad. Erweiterung nach oben und unten minimal 20 Grad. Das zentrale Gesichtsfeld muss bis 20 Grad normal sein. Einäugiges Sehen: normales Gesichtsfeld bei normaler Augenbeweglichkeit.

1.3 Doppelsehen
 Keine einschränkende Doppelbilder.

1.4 Dämmerungssehen und Blendempfindlichkeit
 Keine wesentliche Einschränkung des Dämmerungssehens. Keine wesentliche erhöhte Blendempfindlichkeit.

2. Hörvermögen

--

3. Alkohol, Betäubungsmittel und psychotrop wirksame Medikamente

Keine Abhängigkeit. Kein verkehrsrelevanter Missbrauch.

4. Psychische Störungen

Keine psychischen Störungen mit bedeutsamen Auswirkungen auf die realitätsgerechte Wahrnehmung, die Informationsverarbeitung und -bewertung, das Reaktionsvermögen und die situations-gerechte Verhaltenssteuerung. Keine Beeinträchtigung von verkehrsrelevanten Leistungsreserven. Keine manische oder erhebliche depressive Symptomatik. Keine erheblichen Persönlichkeitsstörungen, insbesondere keine ausgeprägten dissozialen Verhaltensstörungen. Keine erhebliche Intelligenzminderung.

5. Organisch bedingte Hirnleistungsstörungen

Keine Krankheiten oder organisch bedingte psychische Störungen mit bedeutsamer Beeinträchtigung von Bewusstsein, Orientierung, Gedächtnis, Denkvermögen, Reaktionsvermögen oder andere Hirnleistungsstörung. Keine manische oder erhebliche depressive Symptomatik. Keine verkehrsrelevanten Verhaltensstörungen. Keine Beeinträchtigung von verkehrsrelevanten Leistungsreserven.

6. Neurologische Erkrankungen

Keine Erkrankungen oder Folgen von Verletzungen oder Operationen des zentralen oder peripheren Nervensystems mit bedeutsamen Auswirkungen auf die Fähigkeit zum sicheren Führen eines Motorfahrzeugs. Keine Bewusstseinsstörungen oder -verluste. Keine Gleichgewichtsstörungen.

7. Herz-Kreislaufkrankungen

Keine Erkrankungen mit einem erhöhten Risiko des Auftretens von anfallartigen Schmerzzuständen, Anfällen von Unwohlsein, einer Verminderung der Hirndurchblutung mit Leistungseinschränkungen oder Bewusstseinsveränderungen oder anderen dauernd oder anfallartig auftretenden Beeinträchtigungen des Allgemeinzustands. Keine erhebliche Blutdruckanomalie.

8. Stoffwechselerkrankungen

Bei Vorliegen einer Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus) muss eine stabile Blutzuckereinstellung ohne verkehrsrelevante Unter- oder Überzuckerungen vorhanden sein. Keine anderen Stoffwechselerkrankungen mit bedeutsamen Auswirkungen auf die Fähigkeit zum sicheren Führen eines Motorfahrzeugs.

9. Krankheiten der Atem- und Bauchorgane

Keine Erkrankungen mit erhöhter Tages-schläfrigkeit und keine anderen Erkrankungen oder Einschränkungen, die sich auf die Fähigkeit zum sicheren Führen eines Motorfahrzeugs auswirken.

10. Krankheiten der Wirbelsäule und des Bewegungsapparates

Keine Missbildungen, Erkrankungen, Lähmungen, Folgen von Verletzungen oder Operationen mit bedeutsamen Auswirkungen auf die Fähigkeit zum sicheren Führen eines Motorfahrzeugs, die nicht durch Einrichtungen genügend korrigiert werden können.

2. Gruppe (II)

- a. Kategorien C, D und Trolleybus
- b. Unterkategorien C1 und D1
- c. Bewilligung zum berufsmässigen Personentransport (BPT)
- d. Fahrlehrerbewilligungen
- e. Verkehrsexperten
- f. Schiffskategorien B und C

Besseres Auge: 0,8/schlechteres Auge: 0,5 (einzeln gemessen).

Gesichtsfeld horizontal minimal 140 Grad. Erweiterung nach rechts und links minimal 70 Grad. Erweiterung nach oben und unten minimal 30 Grad. Das zentrale Gesichtsfeld muss auf jedem Auge bis 30 Grad normal sein.

Normale Augenbeweglichkeit (keine Diplopie).

Keine wesentliche Einschränkung des Dämmerungssehens. Keine wesentlich erhöhte Blendempfindlichkeit.

Hörweite für Konversationsprache beidseitig 3 m, bei einseitiger Taubheit 6 m. Keine schweren Erkrankungen des Innen- oder Mittelohres.

Keine Abhängigkeit. Kein verkehrsrelevanter Missbrauch. Keine Substitutionstherapie.

Keine psychischen Störungen mit bedeutsamen Auswirkungen auf die realitätsgerechte Wahrnehmung, Informationsverarbeitung und -bewertung, das Reaktionsvermögen oder die situations-gerechte Verhaltenssteuerung. Keine Beeinträchtigung von Leistungsreserven. Keine manische oder erhebliche depressive Symptomatik. Keine erheblichen Persönlichkeitsstörungen, insbesondere keine ausgeprägten dissozialen Verhaltensstörungen. Keine erhebliche Intelligenzminderung. Keine rezidivierenden oder phasenhaft verlaufende erhebliche affektive oder schizophrene Störungen.

Keine Krankheiten mit Beeinträchtigung der Hirnleistungsfähigkeit. Keine organisch bedingten psychischen Störungen.

Keine Erkrankungen oder Folgen von Verletzungen oder Operationen des zentralen oder peripheren Nervensystems. Keine Bewusstseinsstörungen oder -verluste. Keine Gleichgewichtsstörungen.

Keine Erkrankungen mit einem erhöhten Risiko des Auftretens von anfallartigen Schmerzzuständen, Anfällen von Unwohlsein, einer Verminderung der Hirndurchblutung mit Leistungseinschränkungen oder Bewusstseinsveränderungen oder anderen dauernd oder anfallartig auftretenden Beeinträchtigungen des Allgemeinzustands. Keine bedeutsamen Rhythmusstörungen. Bei Herzkrankung normaler Belastungstest. Keine Blutdruckanomalie, die durch eine Behandlung nicht normalisiert werden kann.

Bei Vorliegen einer Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus), bei der als Therapie-Nebenwirkung eine Unterzuckerung auftreten oder bei der Allgemeinsymptome einer Überzuckerung vollkommen können, ist die Fahrerlaubnis für die Kategorien D und D1 ausgeschlossen. Für die Kategorien C und C1, für die Bewilligung zum berufsmässigen Personentransport sowie bei Verkehrsexperten kann die Fahrerlaubnis unter besonders günstigen Umständen gegeben sein. Keine anderen Stoffwechselerkrankungen mit Auswirkungen auf die Fähigkeit zum sicheren Führen eines Motorfahrzeugs oder mit einer Beeinträchtigung der verkehrsrelevanten Leistungsfähigkeit.

Keine Erkrankungen mit erhöhter Tages-schläfrigkeit und keine anderen Erkrankungen oder Einschränkungen, die sich auf die Fähigkeit zum sicheren Führen eines Motorfahrzeugs auswirken oder die verkehrsrelevante Leistungsfähigkeit beeinträchtigen.